

# E10 - Death Chaser

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:08] S**

*A Black Star Type 54...*

**[00:13] S**

*That gun...*

**[00:15] S**

*What...*

**[00:17] S**

*What is it doing here now?*

**SIGN** Death Chaser

**[02:28] S**

*The meaning of strength...*

**[02:30] S**

*The meaning of combat...*

**[02:35] S**

*I thought if I kept watching him,  
watching Kirito...*

**[02:38] ---**

*that I'd understand it someday.*

**[02:44] S**

*I don't want to give up!*

**[03:19] S**

*A grenade?*

**[03:42] S**

*Kirito?*

**[03:50] S**

*That's enough.*

**[03:52] S**

*Leave me...*

**[04:09] S**

*The horse is no good.*

**[04:12] S**

*You can go off-road, but it's too hard to use.*

**[04:31] K**

*Sinon, destroy that horse with your gun.*

**[04:38] S**

Okay, I'll try.

**[04:53] S**

Why?

**[04:59] S**

I can't do it.

**[05:03] S**

Why?

**[05:06] S**

I can't pull the trigger!

**[05:13] K**

Sinon, hang on!

**[05:30] S**

*Can we escape?*

**[05:31] K**

Damn. Not yet...

**[05:33] K**

Stay sharp!

**[05:46] S**

Why?

**[05:48] S**

He'll catch us.

**[05:50] S**

Go faster!

**[05:52] S**

Go! Go!

**[06:17] S**

No!

**[06:22] S**

No...

**[06:23] S**

Save me! Save me!

**[06:34] K**

Sinon, can you hear me?

**[06:37] ---**

Sinon,

**[06:38] K**

at this rate, he'll catch us.

**[06:40] K**

Shoot him.

**[06:42] S**

I can't!

**[06:43] K**

You don't have to hit him.

**[06:45] K**

Just distract him!

**[06:48] S**

I can't!

**[06:49] S**

He's... He's...

**[06:51] K**

Then you drive!

**[06:53] K**

I'll fire that gun!

**[06:56] S**

*Hecate...*

**[06:58] ---**

*It's a part of me.*

**[06:59] S**

*No one can use it but me.*

**[07:16] S**

I can't shoot.

**[07:18] S**

I can't...

**[07:19] S**

My finger won't move.

**[07:21] S**

I can't fight anymore.

**[07:24] K**

No, you can.

**[07:25] K**

Everyone can fight.

**[07:28] K**

It's just a choice of whether you should!

**[07:33] S**

If I have a choice, I choose not to fight.

**[07:38] S**

I don't want to suffer anymore.

**[07:42] S**

I thought I could be stronger in this world,

**[07:45] S**

but that was only an illusion.

**[07:49] K**

I'll shoot with you.

**[07:51] K**

So do it once...

**[07:53] K**

Just move your finger.

**[07:59] S**

I can't!

**[08:00] S**

It's shaking too much to hit him.

**[08:02] K**

It's okay.

**[08:03] K**

The shaking will stop in five seconds.

**[08:05] K**

Two, one, now!

**[08:11] S**

*How can he stay calm in a situation like this?*

**[08:16] S**

*No, it isn't that he's calm...*

**[08:20] S**

*He's just giving it all he has.*

**[08:22] S**

*He's continually chosen to fight with all his strength instead of making excuses.*

**[08:28] S**

*That's the source of his strength.*

**[08:42] S**

*I missed.*

**[09:23] K**

Jeez.

**[09:24] K**

It's so wide open, there's nothing to hide behind...

**[09:33] S**

There's probably a cave over there.

**[09:36] S**

If we go there, we can avoid the satellite scan.

**[09:39] K**

Okay, let's go.

**[09:53] K**

For now, let's avoid the next scan here.

**[10:10] K**

He just appeared next to you, right?

**[10:15] K**

Does he have the ability to make himself invisible?

**[10:20] K**

And is that why he didn't show up on the scan?

**[10:24] S**

I think so.

**[10:26] S**

It's an ability called Metamaterial  
Optic-Distortion Camouflage.

**[10:33] S**

We should be all right here.

**[10:35] S**

The ground is rough sand,

**[10:37] ---**

so even if he's invisible,  
he'll still make sound as he moves,

**[10:40] S**

and we'll see his footsteps.

**[10:42] S**

He can't just appear right next  
to us like last time.

**[10:46] K**

I understand.

**[10:47] K**

Then we need to keep our ears sharp.

**[10:55] S**

Hey, is there

**[10:59] ---**

any chance he died in that last explosion?

**[11:03] K**

No,

**[11:04] K**

right before the truck blew,  
I saw him jump off his robot horse.

**[11:09] K**

I doubt he's unharmed,

**[11:12] ---**

but I can't believe it killed him.

**[11:15] S**

I see.

**[11:18] S**

At the stadium, how were you able  
to come to save me so quickly?

**[11:24] S**

You were on the outer rim, right?

**[11:28] K**

I realized immediately that the Gunner X

**[11:31] ---**

we were after wasn't Death Gun.

**[11:35] S**

How?

**[11:37] K**

It was definitely a woman.

**[11:41] K**

That's when I knew we'd missed something big.

**[11:46] K**

By the way, her real name isn't  
"Gunner X." It's "Musketeer X."

**[11:53] K**

I defeated Musketeer-san,

**[11:55] ---**

and I looked south from the stadium,  
and saw you lying on the road.

**[12:00] K**

I thought you were in danger, so I  
borrowed her rifle and smoke grenades,

**[12:05] K**

and ran while shooting and throwing.

**[12:14] S**

If only I'd been more alert...

**[12:19] K**

You don't need to blame yourself so much.

**[12:23] K**

I didn't realize he was hiding, either.

**[12:28] K**

If we'd changed positions, I would've been  
the one hit with the tranquilizer.

**[12:33] K**

And then you would've saved me.

**[12:37] K**

Right?

**[12:39] S**

*I'm being consoled by the man  
I thought was my rival...*

**[12:45] S**

*He knows I'm broken and weak.*

**[12:49] S**

*And he's trying to console me like a child.*

**[12:53] K**

Anyway, I'm going.

**[12:55] K**

You should stay here and rest a while longer.

**[12:58] K**

Honestly, I'd rather you logged out,

**[13:01] ---**

but you can't do that during the tournament.

**[13:08] S**

You're going to fight him...

**[13:11] ---**

To fight Death Gun alone?

**[13:13] K**

Yeah.

**[13:14] K**

He's strong.

**[13:16] K**

To be honest,

**[13:17] ---**

it'll be tough to defeat him without  
his firing at least once.

**[13:21] K**

If he points that gun at me again,

**[13:23] K**

I might abandon you and run.

**[13:26] K**

So I can't drag you into this anymore.

**[13:31] S**

You're afraid of him, too.

**[13:34] K**

Yeah, I am.

**[13:37] K**

A while ago,

**[13:39] ---**

I might've been able to fight him,  
even if it meant I could die.

**[13:43] K**

But now there are a lot of things I have to protect.

**[13:48] K**

I can't die,

**[13:49] K**

and I don't want to.

**[13:51] S**

Things you want to protect?

**[13:53] K**

Yeah.

**[13:54] K**

In the virtual world and in the real one.

**[13:58] S**

Then just stay in this cave and hide.

**[14:03] S**

During BoB, you can't log out on your own.

**[14:06] S**

But as soon as it's just us and another one,

**[14:08] S**

we can kill ourselves and let that person win.

**[14:12] S**

That'll end the tournament.

**[14:14] K**

I get it.

**[14:16] K**

That's one option...

**[14:18] K**

But I can't do that.

**[14:21] K**

If we just wait for the tournament to end,

**[14:25] K**

there's no telling how many others  
he'll point that gun at.

**[14:29] S**

Oh.

**[14:32] S**

You really are strong.

**[14:39] S**

I won't run.

**[14:43] S**

I'll go outside and fight that man, too.

**[14:46] K**

No, Sinon.

**[14:48] K**

If he shoots you, you could really die.

**[14:51] K**

I'm a 100% melee type,

**[14:54] K**

but you aren't!

**[14:55] K**

He can turn invisible.

If he gets close and surprises you,

**[14:59] K**

you're in far more danger than I am.

**[15:02] S**

I don't care if I die.

**[15:06] S**

Back there, I was so scared...

**[15:09] S**

I was so scared of dying.

**[15:11] S**

I was weaker than five years ago.

**[15:14] S**

Pathetic. Screaming.

**[15:17] S**

I'd rather die than live like that.

**[15:23] K**

Of course you're scared...

**[15:25] K**

There's no one who isn't afraid to die.

**[15:27] S**

I don't want to be scared.

**[15:30] S**

I'm tired of living in fear.

**[15:33] S**

I won't ask to come with you.

**[15:38] S**

I can fight on my own!

**[15:43] K**

You'll fight alone, and you'll die alone.

**[15:45] K**

Is that what you're trying to say?

**[15:48] S**

Yeah.

**[15:48] S**

I think that's my fate.

**[15:53] S**

Let me go.

**[15:54] S**

I have to go!

**[15:56] K**

You're wrong.

**[15:58] K**

No one dies alone.

**[16:01] K**

When someone dies, the part of them that lives inside someone else also dies.

**[16:06] K**

You already live inside me.

**[16:09] S**

That's impossible.

**[16:12] S**

I've never given myself to anyone else.

**[16:16] K**

We're already involved with one another!

**[16:21] S**

Then...

**[16:23] ---**

Then...

**[16:24] S**

You protect me for the rest of my life!

**[16:34] S**

You don't know anything!

**[16:36] S**

You can't do anything!

**[16:38] S**

Don't say that!

**[16:40] S**

This... This is my battle, and no one else's!

**[16:45] S**

Even if I lose,

**[16:46] S**

even if I die...

**[16:47] S**

No one has the right to blame me!

**[16:53] S**

Or will you carry that burden forever?

**[16:57] S**

Will you... Will you...

**[17:02] ---**

hold the hands of a murderer?!

**[17:12] Flashback**

Murderer!

**[17:14] Flashback**

Murderer!

**[17:15] Flashback**

Murderer!

**[17:17] Flashback**

Murderer!

**[17:18] Flashback**

Murderer!

**[17:19] Flashback**

You murderer!

**[17:21] Flashback**

Don't touch me, murderer!

**[17:23] Flashback**

You'll get blood on me!

**[17:25] Flashback**

Murderer!

**[17:26] Flashback**

Murderer!

**[17:27] Flashback**

Murderer!

**[17:28] Flashback**

Murderer!

**[17:58] Flashback**

I hate you!

**[17:59] Flashback**

I hate you so much!

**[18:21] Flashback**

I hate you, but...

**[18:24] Flashback**

Let me lean against you for a while.

**[18:34] Flashback**

I...

**[18:37] ---**

killed someone.

**[18:42] Flashback**

Five years ago,

**[18:44] ---**

there was a robbery at a post office  
in a small Tohoku town.

**[18:49] Flashback**

The media said the robber died  
when his gun misfired.

**[18:55] Flashback**

But actually, I was there, and I stole his gun.

**[19:00] Flashback**

And I shot him to death.

**[19:03] K**

Five years ago?

**[19:04] S**

I was eleven.

**[19:06] S**

Ever since then, whenever I see a gun,  
I throw up or pass out.

**[19:12] S**

Whenever I see a gun, I can see  
the face of the man I killed.

**[19:19] S**

And I get scared... So scared.

**[19:22] K**

But...

**[19:23] S**

Yeah.

**[19:25] S**

But in this world, I've been okay.

**[19:27] S**

So I thought...

**[19:30] S**

If I could be the strongest person in this world,

**[19:33] S**

I could be stronger in the real world.

**[19:36] S**

I could forget that memory...

**[19:39] S**

But back there, when Death Gun attacked me,

**[19:44] S**

I was scared.

**[19:46] ---**

At some point, I stopped being Sinon.

**[19:49] S**

I was back to being the real me.

**[19:53] S**

I'm scared to die.

**[19:55] S**

But... But...

**[19:57] S**

Living in fear hurts just as much.

**[20:02] S**

If I run from Death Gun and those  
memories, without fighting,

**[20:07] S**

I'll become even weaker than I was.

**[20:10] S**

So...

**[20:11] S**

So...

**[20:13] K**

I...

**[20:15] K**

I...

**[20:16] ---**

killed someone, too.

**[20:21] K**

I told you before that I knew Death Gun,

**[20:24] ---**

that guy in the cape, from another game, right?

**[20:28] K**

The name of that game

**[20:31] ---**

was Sword Art Online.

**[20:36] S**

Then you really are...

**[20:39] K**

Yeah.

**[20:39] K**

What they call a SAO survivor.

**[20:42] K**

So is Death Gun.

**[20:44] K**

He was a member of a murder  
guild named Laughing Coffin,

**[20:49] K**

a red player.

**[20:52] K**

A raid-sized party was formed to imprison them.

**[20:58] K**

I was one of the members.

**[21:04] K**

The information was leaked,  
and we were ambushed instead.

**[21:08] K**

In the horrible chaos that followed, I killed  
two LC members with my own hands.

**[21:22] K**

But I'd forced myself to forget what I'd done.

**[21:27] K**

Until yesterday, when I met that man, Death Gun.

**[21:32] S**

Then Death Gun was a member of that guild you fought, Laughing Coffin?

**[21:38] K**

Yeah.

**[21:39] K**

He has to be one of the ones who survived and was imprisoned.

**[21:44] K**

So...

**[21:46] ---**

I have to finish things with him here,

**[21:51] K**

in this world.

***SIGN*** Next Time What It Means To Be Strong

---

Revision #1

Created 2024-02-15 22:03:14 UTC by whimsee

Updated 2024-02-15 22:03:14 UTC by whimsee